

## PROPER of the MASS

### Ss John Fisher & Thomas More

July 9

*Psalmus 33, 20, 21; 2*

**M**ULTÆ tribulatiões justórum, et de his ómnibus liberávit eos Dóminus: Dóminus custódit omnia óssa eórum: unum ex his non conterétur. *Ps. 33: 2.* Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.

**D**EUS, qui beátos Mártyres tuos Joánnem et Thomam, veræ fidei et Romanæ Ecclésiæ principátus propugnátóres, inter Anglos suscitásti: eórum méritis ac précibus concéde; ut ejúsdem fidei professiõe, unum omnes in Christo efficiámur et simus. Qui tecum vivit.

*2 Mach. 6, 18-28.*

**I**N DIÉBUS ILLIS: Eleázarus, unus de primóribus scribarum, vir ætáte provéctus, et vultu decórus, apérto ore hians compellebátur carnem porcinam manducare. At ille gloriosissimam mortem magis quam odíblem vitam compléctens, voluntarie præibat ad supplícium. Intuens autem quemádmódum oportéret accédere, patienter sústinens, destinávit non admíttere illícita propter vitæ amórem. Hi autem qui astábant, iníqua miseratiõe commóti, propter antíquam viri amicítiam, tolléntes eum secréto, rogábant afférri carnes quibus vesci ei licébat, ut simularétur manducásse, sicut rex imperáverat, de sacrificii cárnibus, ut hoc facto a morte liberarétur: et propter véterem viri amicítiam hanc in eo

**INTROIT**

Many were the afflictions of the just, and out of all these the Lord delivered them: the Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. *Ps.* I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. Glory be to the Father.

**COLLECT**

O God, who didst raise up Thy blessed martyrs, John and Thomas, from among the English to be the defenders of the true faith and of the primacy of the holy Roman Church, grant that through their merits and prayers, we may all become and remain one by the profession of the same faith. Who lives with Thou.

**EPISTLE**

In those days: Eleazar one of the chief of the scribes, a man advanced in years, and of a comely countenance, was pressed to open his mouth to eat swine's flesh. But he, choosing rather a most glorious death than a hateful life, went forward voluntarily to the torment. And considering in what manner he was come to it, patiently bearing, he determined not to do any unlawful things for the love of life. But they that stood by, being moved with wicked pity, for the old friendship they had with the man, taking him aside, desired that flesh might be brought, which it was lawful for him to eat, that he might make as if he had eaten, as the king had commanded of the flesh of the sacrifice: That by so doing he might be delivered from death: and for the sake of

faciévānt humanitatem. At ille cogitāre cœpit ætātis ac snectūtis suæ eminēntiam dignam, et ingénitæ nobilitātis canítiem, atque púero óptimæ conversatiónis actus; et secúndum sanctæ et a Deo cónditæ legis constitúta, respondit cito, dicens præmítti se velle in inférnum. Non enim ætāti nostræ dignum est; inquit, fíngere, ut multi adolescēntium arbitrāntes Eleázarum nonagínta annóruū transísse ad vitam alienigenárum, et ipsi propter meam simulatiónem, et propter módicum corruptibilis vitæ tempus decipiántur: et per hoc máculam et exsecratióem meæ senectúti conquíram. Nam, etsi in præsénti témpore suplíciiis hóminum erípiar , sed manum Omnipoténtis nec vivus nec defúctus effúgiam. Quam ob rem fórtiter vita excedéndo, senectúte quidem dignus apparebo, adolescētibz autem exéplum forte relínquam, si prompto ánimo ac fórtiter pro gravíssimis ac sanctíssimis légibus honésta morte perfúngar. His dictis, conféstim ad supplícium trahebátur.

*Ps. 33,6, 16*

**A**CCÉDITE ad eum et illuminámini, et fácies vestræ non confundéntur. Oculi Dómini super justos, et aures ejus in preces eórum.

*John, 17, 3*

**A**LLELÚIA, allelúia. Hæc est vita ætérna, ut cognóscant te solum Deum verum, et, quem misísti; Jesum Christum. Allelúia.

*John 10, 23-30*

**I**N ILLO TÉMPORE: ambulábat Iesus in templo, in pórticu Salomónis. Circumdedérunt ergo eum Iudæi, et

their old friendship with the man they did him this courtesy. But he began to consider the dignity of his age, and his ancient years, and the inbred honour of his grey head, and his good life and conversation from a child: and he answered without delay, according to the ordinances of the holy law, made by God, saying, that he would rather be sent into the other world. For it doth not become our age, said he, to dissemble: whereby many young persons might think that Eleazar, at the age of fourscore and ten years, was gone over to the life of the heathens: and so they, through my dissimulation, and for a little time of a corruptible life, should be deceived, and hereby I should bring a stain and a curse upon mine old age. For though, for the present time, I should be delivered from the punishments of men, yet should I not escape the hand of the Almighty neither alive nor dead. Wherefore by departing manfully out of this life, I shall shew myself worthy of mine old age: and I shall leave an example of fortitude to young men, if with a ready mind and constancy I suffer an honourable death, for the most venerable and most holy laws. And having spoken thus, he was forthwith carried to execution.

#### GRADUAL

Come ye to Him and be enlightened: and your faces shall not be confounded. The eyes of the Lord are upon the just: and His ears unto their prayers.

#### ALLELUIA

Alleluia, alleluia. This is eternal life: That they may know Thee, the only true God, and Jesus Christ, whom Thou hast sent. Alleluia.

#### GOSPEL

At that time, Jesus was walking in the temple, in Solomon's portico. The Jews therefore gathered round Him, and said to

dicébant ei: Quoúsque ánimam nostram tollis ? Si tu es Christus, dic nobis palam. Respóndit eis Iesus: Loquor vobis, et non créditis: Opera, quæ ego fácio in nómine Patris mei, hæc testimónium pérhibent de me: sed vos non créditis, quia non estis ex óvibus meis. Oves meæ vocem meam áudiunt: et ego cognóscó eas, et sequúntur me: et ego vitam ætérnam do eis: et non péríbunt in ætérnum, et non rápiet eas quisquam de manu mea. Pater meus quod dedit mihi, maius ómnibus est: et nemo potest rápere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus.

*Ps. 67, 36*

**M**IRÁBILIS Deus in sanctis suis: Deus Israel, ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suæ: benedíctus Deus.

**O**BLATIÓNIBUS nostris quæsumus, Dómine, placátus inténde: et Mártyrum tuórum interveniénte suffrágio, grátia tuæ nobis dona concéde.

*John 10, 27, 28.*

**O**VES meæ vocem meam áudiunt: et ego cognóscó eas, et sequúntur me: et ego vitam ætérnam do eis: et non péríbunt in ætérnum.

**C**ELÉSTI convívio refécti, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, intercedéntibus beátis Martyribz tuis Joánnē et Thomā, ad eórum consórtium perveníre mereámur.

Him, How long do You keep us in suspense? If You are the Christ, tell us openly. Jesus answered them, I tell you and you do not believe. The works that I do in the name of My Father, these bear witness concerning Me. But you do not believe because you are not of My sheep. My sheep hear My voice, and I know them and they follow Me. And I give them everlasting life; and they shall never perish, neither shall anyone snatch them out of My hand. What My Father has given Me is greater than all; and no one is able to snatch anything out of the hand of My Father. I and the Father are one.

#### OFFERTORY

I know thy works, and thy faith and charity, and thy ministry and patience: and thy last works which are more than the former.

#### SECRET

We beseech Thee, O Lord, look mercifully upon our offerings: and by the prayers of Thy Martyrs interceding for us, grant us the gifts of Thy bounty. Through our Lord...

#### COMMUNION

My sheep hear My voice, and I know them and they follow Me. And I give them everlasting life; and they shall never perish.

#### POSTCOMMUNION

Invigorated by this heavenly banquet, we beseech Thee, O Lord our God, that through the intercession of Thy blessed Martyrs, John and Thomas, we may be made worthy to attain unto their fellowship. Through our Lord.